

Voici ce que dit Auguste VIERSET dans *Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique* en date du

**25 octobre 1914**

L'exode quotidien des Bruxellois vers le champ de bataille d'Eppeghem (**Note**), a cessé d'être un pèlerinage — s'il le fut jamais — pour devenir une partie de plaisir.

Le dimanche surtout, le flot des curieux assaille de ses vagues houleuses le tram de Vilvorde ou s'écoule en torrents le long de la chaussée. Des breaks et autres véhicules archibondés envahissent les côtés de la route, laissant à peine un espace disponible pour le passage, en trombe, des autos militaires. Tous ces gens rient et bavardent, s'éparpillent dans les champs sous l'empire d'une curiosité malsaine, mangent et boivent à deux pas des tombes, devant lesquelles jamais personne ne se découvre. Ils cherchent des balles, des douilles, des éclats d'obus, des boucles de ceinturon, des boutons d'uniforme.

Cette attitude scandaleuse est quasi générale ; et la foule achève de prouver une fois de plus la grossièreté de ses instincts en prenant le soir, d'assaut, les derniers trams pour Bruxelles. C'est une bousculade violente, une brutale mêlée où l'on s'écrase, où l'on se bat, au milieu des jurons des hommes, des cris des femmes et des enfants, pour

conquérir une place. C'est miracle qu'on n'ait pas eu d'accidents à déplorer chaque jour.

Aussi n'a-t-on été nullement étonné d'apprendre qu'il s'en est produit un ce soir. Le tram lancé à toute vitesse est entré en collision avec une voiture qui s'était aventurée sur les rails. Le voiturier a été tué, l'un des occupants grièvement blessé, et parmi les voyageurs projetés par le choc les uns contre les autres ou sur le sol, beaucoup ont été contusionnés.

### Notes de Bernard GOORDEN.

Rappelons qu'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<https://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

Roberto J. **Payró** ; « *Un ciudadano ; el*

*burgomaestre Max (1-5) »*, in ***La Nación*** (Buenos Aires), 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 (19140818) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 (19140819) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 (19140820) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 (19140824) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 (19140828) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 (19140916) :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Pour votre édification, lisez aussi du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad \* de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, de la date en question, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141025%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre**

**d'Amérique à Bruxelles.** Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

**Tous ces documents sont accessibles** via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

**Eppeghem** a été presque totalement détruit par les Allemands en septembre 1914. Témoignages rapportés par Roberto J. PAYRO :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140929%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141120%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez aussi « *Eppeghem* », chapitre **V** aux pages 37-45 d'Arthur **COSYN** (1868-1927), ***Au beau pays de Rubens et de Teniers*** (ouvrage primé par la province de Brabant en 1920 ; Bruxelles, Imprimerie F. Van Buggenhoudt, tiré-à-part du bulletin du Touring Club de Belgique ; 1923, 81 pages + 1 « *carte de la région décrite* ») :

<https://www.idesetautres.be/upload/COSYN%20E%20PPEGHEM%20AU%20BEAU%20PAYS%20RUBENS%20TENIERS%20CHAPITRE%205%20TCB%201923.pdf>

Il bénéficiait des illustrations suivantes :

« *Eppeghem vers 1893* » (page 37, photo M. Léon Cosyn) ; « *Eppeghem – l'église ruinée (1919)* » (pages 38 et 39) ; « *Eppeghem – la chaire de vérité (détruite)* » (page 40) ; « *Eppeghem – porte du 17<sup>ème</sup> siècle* » (page 41) ; « *Sempst (Zemst) – l'église ruinée (1919)* » (page 43).

Vous en trouverez la **préface** au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/DUBOIS%20NAVEZ%20PREFACE%20GUIDE%20%20PROMENADES%20ENVIRONS%20BRUXELLES%201%201892.pdf>